

# Pro

## Chapter 4

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

שְׁמַעוּ בָנִים מוֹסֵר אָב וְהִקְשִׁיבוּ לְדַעַת בִּינָה: 1  
розуміння щоб-пізнати і-будьте-уважні батька настанову сини Слухайте  
[H0998](#) [H3045](#) [H7181](#) [H0001](#) [H4148](#) [H8085](#)

Послухайте, діти, напучення батькового, і прислухайтеся, щоб навчитися розуму,

כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם אֶל-תַּעֲזְבוּ: 2  
покидайте не закону-мого вам дав-я добре навчання Бо  
[H0408](#) [H8451](#) [H5414](#) [H3948](#)

бо даю я вам добру науку: закона мого не кидайте,

כִּי-בֵן הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ יוֹחִיד לְפָנַי אִמִּי: 3  
матір'ю-моєю перед і-єдиним ніжним для-батька-мого був-я сином Бо  
[H0517](#) [H6440](#) [H3173](#) [H7390](#) [H0001](#) [H1961](#)

бо сином у батька свого я був, пещений й єдиний у ньєки своїє.

וַיִּלְמַדְנִי וַיִּאָמֶר לִי וַיִּלְמַדְנִי לִבְּרִי לִבְּרִי שָׁמַר לִבְּרִי: 4  
дотримуй серце-твое слів-моїх нехай-тримаються мені і-казав і-навчав-мене  
[H8104](#) [H1697](#) [H8551](#) [H0559](#)

מִצְוֹתַי וַחַיֵּיהֶם: 4  
і-живи заповідей-моїх  
[H2421](#) [H4687](#)

І навчав він мене, і мені говорив: Нехай дёржиться серце твоє моїх слів, стережі мої заповіді та й живи!

קַנְהָ קַנְהָ קַנְהָ בִּינָה אֶל-תִּשְׁכַּח וְאֶל-מֵאֲמָרַי: 5  
від-слів відхилияся і-не забувай не розуміння здобудь мудрість Здобудь  
[H0561](#) [H5186](#) [H0408](#) [H7911](#) [H0408](#) [H0998](#) [H7069](#) [H2451](#) [H7069](#)

פִּי: 5  
уст-моїх  
[H6310](#)

Здобудь мудрість, здобудь собі розум, не забудь, і не цурайся слів моїх уст, —

אֶל-תַּעֲזַבְהָ וְתִשְׁמְרֶהָ אֶהְבֶּהָ וְתִצְרְפֶהָ: 6  
і-вона-охоронить-тебе люби-її і-вона-збереже-тебе покидай-її Не  
[H5341](#) [H0157](#) [H8104](#) [H0408](#)

не кидай її — й вона буде тебе стеретті! кохай ти її — й вона буде тебе пильнувати!

רֵאשִׁית קַנְהָ קַנְהָ קַנְהָ וּבְכָל-קַנְהָ קַנְהָ קַנְהָ בִּינָה: 7  
розуміння здобудь надбання-своє і-за-все мудрість здобудь мудрості Початок  
[H0998](#) [H7069](#) [H7075](#) [H3605](#) [H2451](#) [H7069](#) [H2451](#) [H7225](#)

Початок премудрости — мудрість здобудь, а за ввесь свій маєток здобудь собі розуму!

סֹלְסָלָה וְתָרוּמְנָהּ כִּי תִכְבְּדֶהָ תִּחְבַּקְנָהּ: 8  
Високо-цінуй-її і-вона-піднесе-тебе прославить-тебе обіймеш-її коли  
[H2263](#) [H3513](#) [H5549](#)

Тримай її високо — і підійме тебе, ушанує тебе, як її ти пригорнеш:



פ	יִכְשְׁלוּ:	בְּמָה	יָדְעוּ	לֹא	כְּאֶפְלָה	רְשָׁעִים	דֶּרֶךְ	19
—	спотикаються	на-чому	знають	не	як-темрява	нечестивих	Дорога	
	<a href="#">H3782</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0653</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H1870</a>	

Дорога ж безбожних — як темність: не знають, об щό спотикнутьсѧ.

:	אָזְנוֹ:	הִטּוּ	לְאָמְרֵי	הַקְּשִׁיבָה	לְדַבְרֵי	בְּנֵי	20
	вухо-своє	схили	до-мовлення-мого	будь-уважний	до-слів-моїх	Сину-мій	
	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H7181</a>	<a href="#">H1697</a>		

Мій сину, прислухайся до моїх слів, до речей моїх ухо своє нахили!

:	לְבַבְךָ:	בְּתוֹךְ	שְׁמֹרִם	מֵעֵינֶיךָ	וַיִּזְוּ	אַל-	21
	серця-свого	в-середині	зберігай-їх	від-очей-твоїх	відступають	Нехай-не	
	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H8104</a>		<a href="#">H3868</a>	<a href="#">H0408</a>	

Нехай не відійдуть вони від очей твоїх, бережи їх в середині серця свого!

:	מִרְפָּא:	בְּשָׂרוֹ	וְלִכְלֹ-	לְמַצְאֵיהֶם	הֵם	חַיִּים	כִּי-	22
	зцілення	тіла-його	i-для-всього	для-тих-хто-знаходить-їх	вони	життя	Бо	
	<a href="#">H4832</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H1992</a>		

Бо життя вони тим, хто їх знайде, а для тіла усього його лікування.

:	חַיִּים:	תּוֹצְאוֹת	מִמֶּנּוּ	כִּי-	לְבָבְךָ	נֹצֵר	מִשְׁמֵר	מִכָּל-	23
	життя	джерела	з-нього	бо	серце-своє	бережи	оберіганням	Понад-усе	
		<a href="#">H8444</a>				<a href="#">H5341</a>	<a href="#">H4929</a>	<a href="#">H3605</a>	

Над усе, що лише стережетьсѧ, серце своє стережі, бо з нього походить життя.

:	מִמֶּךָ:	הֲרַחֵק	שְׁפָתַיִם	וּלְזוֹת	פֶּה	עֲקֻמוֹת	מִמֶּךָ	הֲסֵר	24
	від-себе	віддали	губ	i-перекрученість	уст	кривду	від-себе	Віддали	
		<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H3891</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H6143</a>		<a href="#">H5493</a>	

Відкинь ти від себе лукавство уст, віддали ти від себе крутійство губ.

:	נִגְדֶּיךָ:	יִישְׂרוּ	יָעֲפֹפֶיךָ	יִבִּיטוּ	לְנֶחֶךָ	עֵינֶיךָ	25
	перед-тобою	нехай-спрямовують	i-повіки-твої	нехай-дивлятьсѧ	прямо	Очі-твої	
	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H3474</a>	<a href="#">H6079</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H5227</a>		

Нехай дивлятьсѧ очі твої уперед, а повіки твої нехай перед тобою простують.

:	יִכְנוּ:	דְּרָכֶיךָ	וְכָל-	רַגְלֶיךָ	מַעְגָּל	פְּלִס	26
	будуть-твердими	дороги-твої	i-всі	ноги-своєї	стежку	Вирівнюй	
		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H4570</a>	<a href="#">H6424</a>	

Стежку ніг своїх вирівняй, і стануть міцні всі дороги твої:

:	מִרְעָ:	רַגְלֶיךָ	הֲסֵר	וּשְׂמֹאל	יְמִין	תִּטּוּ	אַל-	27
	від-зла	ногу-свою	відверни	чи-ліворуч	праворуч	відхиляйсѧ	Не	
		<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H8040</a>	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H0408</a>	

не вступайсѧ ні вправо, ні вліво, — усунь свою нóгу від зла!